Porównanie tłumaczeń II Królewska 23:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie król rozkazał całemu ludowi: Urządźcie Paschę dla JAHWE, waszego Boga, zgodnie z tym, co jest napisane w tym zwoju Przymierza.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem król rozkazał całemu ludowi: Urządźcie Paschę na cześć JAHWE, waszego Boga, zgodnie z tym, co jest napisane w tym zwoju Przymierza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I król nakazał całemu ludowi: Obchodźcie święto Paschy dla JAHWE, waszego Boga, tak jak jest napisane w księdze tego przymierza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rozkazał też król wszystkiemu ludowi, mówiąc: Obchodźcie święto przejścia Panu, Bogu waszemu, jako napisano w księgach przymierza tego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przykazał wszytkiemu ludowi, mówiąc: Czyńcie Faze JAHWE Bogu waszemu wedle tego, jako napisano w księgach Przymierza tego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Król wydał całemu ludowi następujący rozkaz: Świętujcie Paschę na cześć Pana, Boga waszego, jak jest napisane w tej księdze przymierza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie rozkazał król całemu ludowi: Obchodźcie Paschę ku czci Pana, Boga waszego, jak jest przepisane w księdze tego przymierza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem król rozkazał całemu ludowi: Urządźcie Paschę ku czci JAHWE, waszego Boga, jak zostało napisane w księdze tego Przymierza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem król wydał rozkaz całemu ludowi: „Świętujcie Paschę ku czci JAHWE, waszego Boga, jak to zostało napisane w tej księdze przymierza”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Król nakazał całemu ludowi mówiąc: - Urządźcie święto Paschy ku [czci] Jahwe, waszego Boga, tak jak jest napisane w Księdze tego Przymierza, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заповів цар всьому народові, кажучи: Зробіть пасху Господеві Богові нашому, так як записано в книзі цього завіту. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I król rozkazał całemu ludowi, mówiąc: Obchodźcie Paschę na cześć WIEKUISTEGO, waszego Boga, jak napisano w Zwoju Przymierza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie król nakazał całemu ludowi, mówiąc: ”Obchodźcie Paschę, dla JAHWE, waszego Boga, według tego, co jest napisane w tej księdze przymierza”. |

1. 1) <x>50 16:1-8</x> [↑](#footnote-ref-2)